

## Miejscowe.

### Zgon słuźebnicy Pańskie.

4. czerwca przeniosła się do wieczności po krótkiej lecz uporczywej chorobie polska Siostra zakonu Notre Dame w parafii św. Józafata. Sp. Siostra Klemensa pochodziła z rodziny Deresińskich, z parafii św. Wincetego; do bractwa Siostr Notre Dame wstąpiła po ukończeniu szkoły parafialnej i znana była oddawna tutejszej Polonii jako zdolna, punktualna i gorliwa nauczycielka, z którego też powodu straciła parafialną św. Józafata nieocenioną siłę w swej szkole parafialnej. Życie jej nłynęło w ciągłej niezmordowanej pracy, mro- wczej skrzętności i cierpliwości iście macierzyńskiej przy znużonym zawodzie nauczycielskim. Jeszcze przed dwoma tygodniami była ona w służbie nauczycielskiej. Jakoby w szczególnem uwzględnieniu jej zasług, zapoznanych u ludzi, spodobano się Panu Bogu powołać ją w grono duchów szlachetnych ze stanowiska wiernego jej ślubom po czter-nastodniowych tylko cierpie- niach cielesnych. Anielska słodczy, odzwierciedlona usta- wicznie na obliczu sp. Siostry Klemensy, cechowała jej szla- chetną duszę do zgonu, a cier- pliwość w chorobie nie do- zwalała nawet koleżankom rozpoznać zbliżającej się jej chwili pożegnania tego świata. W cierpliwem znoszeniu do- legliwości miała sp. zmarła nie mało ćwiczeń w ciągu ostatniej zimy. Wkrótce bowiem odstępnach czasu, spo- dobało się Wszechmocnemu stwórcy powołać do siebie całą jej rodzinę w ciągu osta- tnie 6 miesięcy. Ojca, ma- tkę i brata, a w końcu i sa- mą opiekującą ich zgon przed- wczesny. Przy zgonie jej byli obecni: Wy. ks. Grutza, ks. J. Kempa i dyakon Góra.

### Pokój wieczny jej duszy!

### POGRZEB SP. SIOSTRY KLEMENSY.

We wtorek odprowadzono zwłoki sp. Siostry Klemensy na cmentarz macierzyńskiego domu Siostr Notre Dame. Już w poniedziałek po po- łudniu exportowano je do ko- ściółka parafialnego świętego Józafata, kirem pokrytego do smutnej ceremonii, mającej się odbyć dnia następnego. We wtorek rozpoczęło się o godzinie 8. z rana naboże- stwo żałobne. Pierwszą mszę św. odprawił asystent miej- scowy ks. J. Kempa; sumę Wy. ks. W. Grutza w asy- stencji Wgo ks. Smietany i Wgo ks. Kempy przy nader liczny udział ludności.

Przew. ks. J. Gólski powie- dział nad zwłokami rzewną mowę, w której uwydatnił treściwie pełne poświęcenia się życia zmarłej Siostry, jej powołanie wczesne do życia zakonnego, jej zdolność i cierpliwość w zawodzie na- uczycielskim i inne cnoty. O godzinie wpół do 12. ruszył kondukt pogrzebowy z miej- sca.

### DOCHOD TEGOROCZNY.

Do urzędu podatkowego federalnego wpłynął następu- jący dochód: Ogólny podatek \$6,195.99, piwo \$432,713.09, spirytualia \$151,792.85, cygary \$17,204.21, tabaka \$35.30, tytoń \$56,275.38, podatek spe- cjalny \$1,044.17, podatek od dokumentów \$46,390.75, me- dycyzny patentowe \$4,898.26, suma \$713,550.90 (około 15 tysięcy więcej niż w maju roku zeszłego).

### DZIECKO OFIARĄ ZARAWKI ZE ZAPALKAMI.

Jakby na przestroję rodzi- ców i dzieci, wydarzył się we wtorek 6 bm. straszny wy- padek w rodzinie niejakiego Luebuera przy Trzeciej ulicy. Trzechletni chłopczyk bawią- cy się zapalnikami spłonął for- malnie w oczach matki, która oddalwszy się na chwilę do sąsiadki, zastała za powrotem gorejące odzienie na swym malcu. Matka zemdlła na ten przerażający widok; są- siedzi porozrywali płonące na dziecku szaty, oddzielając je jak najspieszniej od ciała, lecz ratunek nie ocalił już życia chłopca. Około godziny 6 po południu, zakończył on życie wśród strasznych ośm- godzinnych boleści.

### ROZPORZĄDZENIE DYMNE

powodem wyjecha dwóch warrantów.

Od pewnego czasu zbierali urzędniccy komisji sanitarniej dowody przeciw tym prze- stępcom, którzy uważają roz- porządzenie dymne za martwą literę prawa. Po konferencji, odbytej przed kilku dniami Dr. Schulza i prokuratora Ruugego, postanowiono wy- dać warrant na dwie fabryki a mianowicie Val. Blatz Co. i Wollaefer Mfg. Co. W ka- żdym wypadku występują inżynierowie fabryk jako ko- zły ofiarne.

### POZWOLENIA NA BUDOWY.

A. Naczek, przybudowa Wright i Dousman ul. \$250; J. Kern, trzy domy mieszkal- ne przy Chestnut ulicy każdy po \$4,000; G. H. Butler, dom mieszkalny 9. ave. i Lapham ulica \$4,200; J. Gaetzinger, przybud. Garfield avenue i 8. ulica \$400; T. E. Camp., przybud. 433 Terrace avenue \$6,000; G. Schwab, dom mie- szkalny ulica Mapel i Rusk avenue \$2,100.

### PODRÓŻ PRZEZ OCEAN.

Kapitan Frietsch z Milwau- kee, który na swym małym statku "Nina" przebył przez Ocean Atlantycki, zamierza obecnie ze San Francisco za- głowić do Manili. W tym celu wyjechał onegdaj, lecz musiał wrócić dla silnej bu- rzy. Obecnie posługuje się łódką 30 stóp długości, która nosi nazwę "Coke".

### OBCEJTE RACHUNKI.

Rachunki drukarni Senti- nela i spółki News obcięto z \$2,100 na \$1,600 za publi- kacją ogłoszeń o wyborach na ostatniemu posiedzeniu rady powiatowej.

—Kupujecie porządki cienielskie od Herrenbruck'a, nar. 1. i Lincoln. —Kupujecie szorstki i mieszane farby w składzie Herrenbruck'a nar. 1. i Lincoln av.

### Pokwitowanie.

Z Milwaukee zapłacili:	
J Kintop	\$1.00
N Lewandowski	1.00
Kosmacewski	1.25
Szmit	50
P Michalski	1.00
W Kowalewski	1.00
Ig. Malich	2.00
A Stzelece	1.00
J Mich	1.00
Fr. Sroka	1.00
F Widor	2.00
A Erdman	50
Fr. Tarkowski	1.00
W Drain Scranton, Pa.	50
Ks. S Kasperski, Bevent, Wis.	2.00
A Ratajczak, Baltimore, Md.	1.00
J Kupkowski	1.00
M Jakubowski	1.00
Ks J Bolka, Otis, Ind.	1.00
J Grams San Antonio, Texas	1.50
Sio. R. Magott, Bricefield Mo.	1.00
Siostra Sygryda Manitowoc,	1.00
Ks. Krzywonos	2.00
M Małowiejska	1.00
Fr. Gapa	1.00
Ks. B Radka, Ashton Nebr.	2.00
P Helewski	1.00

### TRZĘSIENIE ZIEMI W KALIFORNII.

Około północy dało się czuć 1. czerwca silne trzęsienie ziemi w całej środkowej i północnej Kalifornii. W sa- mem mieście San Francisco powpadały na wielu miej- scach szyby z okien, popeka- ły ściany i poodrywały się gzymsy. Według wiadomo- ści z wnętrza kraju nie było wypadków nieszczęścia, lecz wstrząśnienia zauważono ró- wnie silne.

Pomimo 14 wulkanów w lań- cuchu amerykańskich gór na Oceanem Spokojnym jeszcze ich zdaje się za mało, aby całkowicie ochronić przyległe okolice od trzęsienia ziemi, bo im większe są obszary górskie, tem więcej potrzeba im otworów (wulkanów), je- żeli okolice przyległe mają być bezpieczne od gwałtowne- go trzęsienia ziemi.

### Bacność Polacy!

Jeżeli chcecie dobrą urodzajną FAR- MĘ za małą gotówkę to kupcie

### W. NÓWEJ POLSCE.

"Nowa Polska" znajduje się 155 mil na północ od Milwaukee, w po- wiecie Marinette, Wisconsin i leży 14 mil od miasta Marinette i Meno- monee z 38,000 mieszkańców, nad jeziorem Michigan, gdzie okryły ze wszystkich stron świata dojeżdżają. Grunta te są wszystkie tak zwane "grunta twardego drzewa", glina i czarnozem, która wydaje koniczo- nę od 3 do 4 stóp wysoką, siano "Timothy" od 4 do 5 stóp w soku, żyto od 6 do 8 stóp wysokie, z je- dnego akra wydostać można od 200 do 400 buszli kartofli. Nadaje się także na hodowlę Łydek. Dobrych źródeł wody jest pod dostatkiem na każdej farmie.

Żądam jedynie, abyście sami obejrzeli moje grunta, które was przekonają, że są dobre do u- prawy wszystkich.

Znajduje się tysiące farmerów o- koło nas—niemcy, Anglicy, norweg- czy, Francuzi i Polacy, którzy ża- dają od 25.00 do 50.00 dolarów za akier, gdzie je sprzedają od 0 do 8 dolarów akier przy ich farmach, tj. 9,000 akrów po \$6.00 akier i 6,000 akrów od \$8.50 do \$8.00 akier na wypłatę. Tytuł na tych gruntach jest czysty i nikt nie potrzebuje nie zapłacić dopóki nie zbada abstraktu.

Kolej żelazna przechodzi przez środek farm i stały są co trzy mile. Dobre drogi; są tam szkoły i kościoły.

Po co mieszkacie w załudniwym mieście i płacić dzierżawę, opat i wydatki na żywność, kiedy możecie mieć swój własny dom, możecie pracować na swoim gruncie latem i dostać robotę zimą w fabrykach lub w lasach kiedykolwiek chcecie.

Wszelkie produkty farmerskie można sprzedać za gotówkę. Każdy, kto widział moje grunta, był zadowolony z nich i farmę kupił, niektórzy z nich mieli farmę blisko Milwaukee i gdzieindziej, drudzy farmerzy oglądali grunta w innych koloniach, jednakowoż najlepiej spodobały im się moje grunta.

Nie traćcie czasu i dobrej sposo- bności, gdyż ci, co wpóźd zakupu- ją grunta, mogą sobie wybrać w lepszym położeniu.

Po bliższe informacje proszę zgło- sić się pod adresem:

**Teodor Rudzinski,**  
403 Mitchell St.,  
MILWAUKEE, WISCONSIN.

### A great railway

**The Chicago, Milwaukee & St. Paul.**

Owns and operates 6,154 miles of thoroughly equipped roads in the states of Illinois, Wisconsin, Iowa, Missouri, Minnesota, South Dakota, No. Dakota and the Upper Penin- sula of Michigan.

**FIRST-CLASS IN EVERY RESPECT.**

It is foremost in adopting every possible appliance for the safety and comfort of passenger, including an Absolu- tely Blook System, Westing- house Train Signals, Steam Heat, Electric Light, Vesti- bulated and Compartment Cars, etc.

For further information address  
**GEO. H. HEAFFORD,**  
General Passenger Agt. Chicago, Ill.

### Cheesz zarobić pie- niądze?

JEŚLI TAK, TO ZAMIEN WŁASNOŚĆ NA GRUNTA I FARMY.

W polskiej kolonii Cylitz i Ellis Junction w powiecie Marinette, Wisconsin, w pobliżu dwóch dużych miast Marinette i Menominee

Jest to kolonia świeża, bo dopiero od dwóch lat założona, a już się tam okupiło i osiedliło 65 polskich rod- zin. Najlepszy grunt klimat dla rolnictwa jest we Wisconsinie. Do- wodem tego już liczne kwitnące ko- lonie polskie.

Okolica leśna, ziemia dobra, łat- wość uzyskania wody i klimat zdro- wy, dobre targi, dużo roboty, miej- sca dla każdego

Grunta to są urodzajne, a wszyst- ko zboże i warzywa obficie się ob- radza. Do miejsca tego dochodzą dwie koleje, którymi można wszyst- kie produkty rolnicze odsyłać. Nad- to, grunta te przerzyna sławna rzeka Peshigo, która okoliczne miay spławiają miliony sztnk drzewa bu- dowlanego rocznie.

Każdy kupujący grunta, dostanie zatrudnienie zimą i latem w myś- nię, płacąc od \$1.25 do \$1.75 dziennie, jeżeli będzie chciał pracować. Grun- ta zamieniamy z powodu ciężkich czasów na własność nietykającą z dłu- gami i bez długów. Ziemia ta ko- sztuje na zamianę lub za gotówkę po \$10 akier.

Kupującemu dajemy kredyt na wypłatę po 0 od sta, bu- dujemy dom, stajnię, stodołę i chle- wy; zaopatrujemy w konie i krowy, słowem w cały inwentarz, oraz we wszelkie przybory rolnicze itd.

Nowy kościół i szkołę bez długu za 6000.00 dolarów pobudowano kosztem kompanii, a zatem wszelkie potrzeby duchowne zaspokojone.

Jeżeli masz zamiar założenia so- bie gospodarstwa w żyznej okolicy między dobrem sąsiedztwem w pol- skiej osadzie, ze szkołą i kościo- łem, gdzie farmer jest zajęty ca- łe swoje życie, a zimą sprzedając drzewo, lub ma zajęcie w rolniczych młynach, to przyjeżdżaj tu do Wis- consynia. Przyjeżdżaj zaraz i załóż sobie ognisko domowe, w polskiej osadzie, gdzie tak dużo rodaków ze wszystkich stron Ameryki obec- nie zaczyna się osiedlać. Jest to jedyna sposobność życia. W mieście już nie ma co robić, gdyż liczne ulepszone maszyny odebrały wam na zawsze zarobek, a kawał ziemi da wam spokój i dobrobyt. Wszelkie obowiązkiem każdego jest oszczęd- zać grosz dla swych dzieci.

Kupujemy grunta od nas dajemy do "Warranty Deed"u Abstract", aby się przekonali mogli, iż kupili grunta od właścicieli. Podróż z Mil- waukee tam i napowrót kosztuje \$4.95, a z Chicago tam i napowrót \$7.55.

Nie żądamy nic więcej jak tylko abyście obejrzeli nasze grunta, za- nim kupicie gdzieś indziej. Dalszych informacji udzielić wam

### IGNACY CZERWINSKI,

453 przy ulicy Mitchell,  
Milwaukee, Wisconsin

### ERNEST KREMB,

APTEKARZ,  
róg 1-ej ave. i Greenfield,  
Milwaukee, Wis.

### Najlepszy i najczystszy materiał na

**Dzwony Kościelne** z miedzi i cyny.  
Gardner Campbell & Sons,  
OREGON ST. MILWAUKEE.

### E. Brielmaier & Sons,

ARCHITEKCI  
I NADZORCY.

Wykonują plany na kościoły, sankoty i klasztory.

Biuro i pomieszkanie:

Róg 2-ej i ul. Sherman, Milwaukee.

Fabrykanci mebli kościelnych, ol- tarzy, ambon, i t. d.

### A. GRAY,

ma na składzie najlepsze

### OBUWIE

różnego gatunku  
Przyjmuje reperacje.

956 Pierwsza ave. Milwaukee.

### J. J. KIRCHER,

Zabezpieczenie od ognia, Accident Ins.  
wypożyczanie pieniędzy.

Pokój 18. New Insurance Building  
Telefon No. 1542.

**REUMATYZM.**  
NEURALGIE i podobne choroby,  
wyrzynające i podrażniające ścięgna  
NIEMIĘKICH  
PRAW NIEWŁADY  
KOTWICZNY  
PAIN EXPELLER.  
NIE MA SIĘ KŁÓCZĄCIE! Przewodzący ty-  
toż ma "KOTWICZNY" za markę ochronną  
P. Ad. Richter & Co., 315 Pearl St., New York.  
34 MEDALI ZŁOTYCH i innych  
13 lat  
Własne fabryki ordia.  
25 ct., 1.50 ct. Użycie go i poloca:  
J. W. S. Tomkowicz, 453 Mitchell ul.  
R. Wisco, 612 E. Water.  
w Milwaukee, Wis.  
i find aptekarzy w St. Złoty  
KOTWICZNY STOMAKAL najpowszechniejszy  
lekarstwo na kolik i trawność, choroby żołądka.

### Odezwa

do czytelników!

Aby dostarczyć czytel-  
nikom polskim wszelkiego  
rodzaju i wieku materiału  
dla bibliotek domowych i  
brackich w poprawnym  
polskim języku i duchu ka-  
toliczkim, aby umożliwić  
również dzieciom jak star-  
com, miłą zabawę w czyta-  
niu i przyrzucić ciężkie do  
wielkiej budowy ustatu-  
nia naszej emigracji pol-  
skiej, wydajemy od 1-go  
Stycznia, 1899,

tygodnik powieściowy

### "ŹRÓDŁO".

Tygodnik ten zawiera  
trzy dobre powieści  
i nader cenne rozprawki,  
mające razem stanowić  
księgę 9x12 z końcem roku.

Prenumerata roczna na

"ŹRÓDŁO" i "KATOLIK"

razem wynosić będzie. \$2.00

Prenumerata na sam ty-

godnik "ŹRÓDŁO".....\$1.00

Prenumerata na sam ty-

godnik "KATOLIK".....1.50

Tak pojedynczo jak i  
obydwie tygodniki płatne  
są całorocznie lub półro-  
cznie z góry za przekazem  
pocztowym lub czekami  
pod adresem wydawcy:

### REV. W. GRUTZA.

Cor. Lincoln & First Ays.,  
MILWAUKEE, WISCONSIN.

Uprasza się więc Sza-  
nownych Czytelników, aby  
po odebraniu numeru oka-  
zowego zawiadomili re-  
dakcyę, czy zechcą do pi-  
smo prenumerować, gdyż  
dalsze numery takowego  
tylko tym pomyślą będzie-  
my, którzy je piśmiennie  
lub usłusie zamówili.

### BLOEDEL

Zegarki, zegary, klejnoty, wyroby  
srebrne itd. zawsze w wielkim zapa-  
sie po cenach jak najniższych. Spe-  
cjalnością są pierścionki ślubne. U-  
prasza się o łaskawe odwiedzenie nas

### PO BIAŁE

### TRZEWIKI

(Slippers)

do pierwszej

komunii św.

idziecie do

**Val. Czechorskiego,**

487 ul. Mitchell.

Największy wybór i najniższe

ceny w mieście.

### Za najtańszą cenę

z pośród wszelkich możebnych.

DENTYSTA wycina zęby bez  
ból jak najczystiej i najstaran-  
niej.

NOWE ZĘBY najlepszego wyrobu  
w świecie. Gwarancja lub zwrot  
pieniędzy.

Najlepsze ZĘBY

na kauczgu \$8

Cena na złocie \$35

W złotej koronie \$5

Zęby w podwój-

nej oprawie \$5

Za zadowolenie gwarantujemy.

### DR. YOUNG,

Dr. ASA SEVERANCE, najlepiej  
wprawiający w podwójnej oprawie  
zęby jest u mnie.

414-415-416 Germania Building.

Biuro otwarte w niedzielę od 9 do 12

### FIEBING i KILLILEA,

Adwokaci pierwszorzędni

do spraw sągowych, cywilnych i karnych, załatwiają wszelkie sprawy  
z największą punktualnością i rzetelnością po cenach umiarkowanych.

BIURO: 343, ulica Trzecia,

MILWAUKEE, WISCONSIN.

### Kwoty ubezpieczenia na życie

wpłacone do Kompanii assekuracyjnej

### "New York"

może zabezpieczony po trzech latach każdego czasu z pro-  
wizją odebrać.

Najkorzystniejsza usługa u

**JANA McNAMARA,**

Auditorium Hotel Annex., Chicago, Ill.

Osobliwe ustępstwa dla katolików i katolickich duchownych.

### KOPALNIA ZŁOTA

jest w obecnych czasach dobra farma.

W takich farm mamy jeszcze kilka set na sprzedaż, w najlepszej  
części stanu Wisconsin, w pobliżu dobrych targów i w odle-  
głości tylko kilku godzin jazdy koleją z Chicago i Milwaukee.

Farmerzy w naszych koloniach się bogacą i Wy się zбога-  
ciecie jeżeli kupicie od nas farmy.

Sprzedajemy nasze grunta także na wypłaty na łatwe wa-  
runki tak że nawet gdy nie mając bardzo wiele pieniędzy, moż-  
ecie od nas farmę kupić.

Wiosna a szczególnie miesiąc Marzec jest najlepszym cza-  
sem do przyjeżdżania na grunta

Najlepiej można przyjechać do naszych kolonii wprost do  
SOBIESKI WIS., gdzie także mamy ofis gruntowy. Zanim je-  
dnak wyruszącie w drogę dajcie nam znać, że przyjeżdżacie.

Po więcej szczegółowe informacje piszcie do:

**J. J. HOF LAND CO., Milwaukee, Wis.**

### POLSKI SKŁAD WIN I WÓDEK,

oraz wielki zapas WIN MSZALNYCH i familijnych.

Szczególnie poleca się własne wyroby KUJAWIAK, trunki służący  
jako najskuteczniejsze lekarstwo na wszelkie dolegliwości żołądka.

### ANTONI ANDRZEJEWSKI,

723-725 Windlake Avenue, MILWAUKEE WIS

### Wielka sprzedaż

\* WIOSENNA \*

Każdy co ma zamiar kupić UBRANIE

dla mężczyzn, chłopców i dzieci,

może dostać najtaniej w składzie polskim u Franci-

szka Melina, 454 ul. Mitche'll.

### Koszule i krawatki

we wielkim wyborze

bardzo tanio.

Mam wielki wybór

kapeluszy i czapek

które będą sprzedawane

po bardzo niskiej cenie.

Popierajcie swego rodaka

### FRANCISZKA B. MELIN,

454 ul. Mitchell, drugie drzwi od 2. ave.

### Po najlepsze i najnowszej mody zrobione

### FOTOGRAFIE

....IDŹCIE DO....

### N. L. STEIN, fotografisty,

452 ul. Mitchell, nar. 2giej Ave.

### POLSKI SKŁAD

### Drzewa i Wegli.

Ofis Yard: Róg Becker i Greenbusa

Pomieszkanie: 953 Pierwsza ave.,  
blisko Lincoln ave.

### JAKÓB LESZCZYŃSKI.

### Nowożeńcy!

Kupujcie tylko  
takie pierścio-  
ni ślubne, które nie  
zaczernieją. Na  
oś wam kupować  
liczne pierścionki u  
innych jubilerów,  
jeżeli u mnie moż-  
ecie dostać lepsze za  
tę samą cenę. Wszystkie pierścionki  
14 i 18